



**IV Encontro Mundial de Escritores  
Brasileiros no Exterior**

**III Seminário de Expressões  
Literárias da Diáspora Brasileira**

12 a 15 de outubro de 2016

**Uma iniciativa dos Projetos “Entre-lugares da Literatura da Diáspora Brasileira” e “A feminização da Literatura da Diáspora Brasileira”  
(Coordenados por Else R. P. Vieira)**

## PROMOÇÃO

**BAYLAT – Centro Universitário da Baviera para a América Latina**

**FAU Friedrich-Alexander Universität Erlangen-Nürnberg**

**Projeto “Entre-lugares da Literatura da Diáspora Brasileira”**

**(Coord. Else R. P. Vieira)**

## ORGANIZAÇÃO

**Prof<sup>a</sup>. Dr<sup>a</sup>. Else R. P. Vieira (Professora Catedrática de Estudos Brasileiros e Latino-Americanos Comparados, Queen Mary University of London)**

**Prof<sup>a</sup>. Jamile do Carmo Staniek (Professora de Português na FAU-Erlangen)**

**BAYLAT – Centro Universitário da Baviera para a América Latina**

## CO-FINANCIADO POR

**Universitätsbund Erlangen-Nürnberg e.V.**

## APOIO



A.C.I.M.A





## **PROGRAMA 12/10/2016**

### **18:00: ABERTURA**

#### **Local: Orangerie**

Schlossplatz 1 (térreo), 91054 Erlangen

### **BOAS-VINDAS**

Prof. Dr. Günter Leugering  
Magnífico Vice-Reitor da FAU – Universidade Friedrich-Alexander Erlangen-Nürnberg

Exm<sup>o</sup>. Sr. Lorenz Wagner  
Representante do Consulado do Brasil em Munique

Dr<sup>a</sup>. Irma de Melo-Reiners  
Diretora-Executiva do Centro Universitário da Baviera para a América Latina (BAYLAT)

Prof<sup>a</sup>. Dr<sup>a</sup>. Andrea Pagni  
Diretora do Centro Universitário da Baviera para a América Latina (BAYLAT)

Prof<sup>a</sup>. Dr<sup>a</sup>. Else R. P. Vieira  
Coorganizadora do Evento  
Coordenadora dos Projetos “Entre-lugares da literatura da diáspora brasileira” e “A feminização da literatura brasileira no exterior” (Queen Mary University of London)

### **PERFORMANCE: "A pena"**

Prof<sup>a</sup>. Jamile do Carmo  
Coorganizadora do Evento, Friedrich Alexander-Universität (FAU)

### **COQUETEL**

**PROGRAMA 13/10/2016 – MANHÃ**

**Local:** Kollegienhaus, Universitätsstr. 15, 91054 Erlangen  
Senatssaal, 1º andar

**09:00-09:40 Palestra: *Novos acervos e a institucionalização da literatura da diáspora brasileira – no Brasil e no mundo***  
Profª. Drª. Else R. P. Vieira (Queen Mary University of London)

**09:40-10:20 Painel: Novas Publicações (I)**

**Natan Barreto (Reino Unido)**

A poesia nas artes visuais: dando movimento ao imóvel através da palavra

**Jamile do Carmo (Alemanha)**

Odisseias do deserto: uma sátira à ausência de sentidos

**10:20-10:50 Intervalo**

**10:50-11:35 Painel: Novas Publicações (II)**

**Sônia Miquelin (Itália)**

Duplos e reflexos da literatura feminina no exterior por Mariana Brasil

**Ligia Braz (Alemanha)**

O infinito feminino

**Lucênia Alcântara (Alemanha)**

Histórias sombrias da realidade: o medo sob uma perspectiva diaspórica

\*APRESENTAÇÃO DE POSTER

Profª. Drª. Silke Jansen (Dir. Departamento de Romanística – FAU)

**11:35-13:20 Almoço**

**PROGRAMA 13/10/2016 – TARDE**

**Local:** Kollegienhaus, Universitätsstr. 15, 91054 Erlangen  
Senatssaal, 1º andar

**13:20-14:00 Palestra: *Girabrasil e a Literatura Brasileira na Alemanha: Perspectivas de Apoio Regional***

Profª. Britta Mönch-Pingel (Terra Brasil)

**14:00-14:40 Palestra: *A feminização da literatura da diáspora brasileira***

Profª. Drª. Else R. P. Vieira (Queen Mary University of London)

**14:40-15:10 Intervalo**

**15:10-16:00 Painel: Trajetórias e contextos da literatura de mulheres (I)**

**Michele Viana (Noruega)**

Escritoras brasileiras no Brasil: de Nísia Floresta a nossos dias

**Profª. Drª. Tereza Fonseca (Estados Unidos)**

Eu era uma brasileira. Agora sou uma escritora brasileira: trilhas de investigações sobre a feminização da literatura brasileira no exterior

**Jamile do Carmo (Alemanha)**

A eterna culpabilidade feminina: desconstruindo o legado de Pandora

**16:00-16:10 Breve intervalo**

**16:10-17:00 Painel: Trajetórias e contextos da literatura de mulheres(II)**

**Valdívia Beauchamp (Estados Unidos)**

A "Third Wave" do feminismo nos Estados Unidos

**Sônia Miquelin (Itália)**

A voz feminina contemporânea na literatura nacional e internacional

**Leila Daianis (Itália)**

E a literatura trans brasileira na Itália?

\*APRESENTAÇÃO DE POSTER

Profª. Drª. Silke Jansen (Dir. Departamento de Romanística – FAU)

**PROGRAMA 14/10/2016 – MANHÃ**

**Local:** Kollegienhaus, Universitätsstr. 15, 91054 Erlangen  
Senatssaal, 1º andar

**09:00-09:45 Painel: Projetos literários**

**Josane Mary Amorim (Holanda)**

Trajetos pioneiros: *A primeira Antologia Bilíngue Brasil-Holanda* e o projeto literário infanto-juvenil *Escrever é pra lá de divertido*

**Roseni Kuranyi (Alemanha)**

Projeto *A Arte Especial de Escrever*: literatura de alunos com déficit cognitivo

**Sônia Miquelin (Itália)**

Projeto *ASA*: a literatura brasileira voando em bandos

**09:45-10:15 Painel: Percursos literários da experiência diaspórica**

**Beti Rozen & Peter Hays (Estados Unidos)**

*Dois continentes, quatro gerações*: percursos dos Estados Unidos e da Colômbia para o Brasil

**Vilmara Bello (Reino Unido/Brasil)**

Minha nudez outra vez

**Fatima Nascimento (Alemanha)**

Minha baianidade nagô

**10:15-10:45 Intervalo**

**10:45-11:30 Reflexão: Mulher e literatura: cruzando oceanos, singrando culturas**

Lígia Braz (Alemanha)

Josane Mary Amorim (Holanda)

Roseni Kuranyi (Alemanha)

\*APRESENTAÇÃO DE POSTER

Profª. Drª. Silke Jansen (Dir. Departamento de Romanística – FAU)

**11:30-13:20 Almoço**

**PROGRAMA 14/10/2016 – TARDE**

**Local:** Kollegienhaus, Universitätsstr. 15, 91054 Erlangen  
*Senatssaal, 1º andar*

**13:20-13:50 Painel: Percursos acadêmicos (I)**

**Profª. Dra. Lorena Ellis (Estados Unidos)**

A cultura e história brasileiras em inglês sob uma perspectiva nativa

**Valdívia Beauchamp (Estados Unidos)**

Euclides da Cunha: cartografias

**13:50-14:30 Painel: Expressões de gênero e sexualidade na diáspora**

Natan Barreto (Reino Unido)

Vilmara Bello (Reino Unido/Brasil)

**14:30-15:00 Intervalo**

**14:50- 15:20 Painel: Reflexões sobre a feminização da literatura brasileira no exterior (I)**

Beti Rozen (Estados Unidos)

Prof. Roberto Khatlab (Líbano, Universté Saint-Esprit de Kaslik - USEK)

Márcia Rocha (Itália)

Margot Weide (Alemanha)

**16:00-16:15 Breve intervalo**

**16:15-16:30 Transgêneros em Roma: expressões culturais**

Leila Daianis (Itália)

**16:30-17:00 Debate: a genderização da literatura e expressões culturais na Diáspora**

\*APRESENTAÇÃO DE POSTER

Profª. Drª. Silke Jansen (Dir. Departamento de Romanística – FAU)

## **PROGRAMA 15/10/2016 – MANHÃ**

**Local:** Kollegienhaus, Universitätsstr. 15, 91054 Erlangen  
*Senatssaal, 1º andar*

### **09:00-09:30 Painel: Histórias e viagens na literatura diaspórica**

**Profª. Simone Malaguti (Alemanha)**

*Languages talk*

**Margot Weide (Alemanha)**

*Alaba Textory*

### **09:30-10:00 Intervalo**

### **10:00-11:20 Painel: Percursos acadêmicos (II)**

**Rose Mary Abraão Nascif (Brasil)**

*“Diversos jardins de versos“: reflexões em torno da criação poética diaspórica*

**Miguel Gasparoni (Alemanha)**

*A era das opiniões: as brumas de Sofia entre o bem e o mal*

### **11:20-12:00 Painel: Literatura Infantil**

**Michele Viana (Noruega)**

*Asas para que te quero: uma visão de como entendemos a diversidade*

**Márcia Rocha (Itália)**

*A natureza sem fronteiras*

**\*APRESENTAÇÃO DE POSTER**

*Profª. Drª. Silke Jansen (Dir. Departamento de Romanística – FAU)*

### **12:00-13:00 Lanche**

**PROGRAMA 15/10/2016 – TARDE**

**Local:** Kollegienhaus, Universitätsstr. 15, 91054 Erlangen  
*Senatssaal, 1º andar*

**13:00-13:30 Painel: Reflexões sobre a feminização da literatura brasileira no exterior**

Profa. Simone Malaguti (Alemanha)  
Miguel Gasparoni (Alemanha)  
Lucênia Alcântara (Alemanha)

**13:30-14:10 Palestra de encerramento: As mulheres escritoras no Líbano  
Prof. Roberto Khatlab (Universté Saint-Esprit de Kaslik – USEK)**

**14:10-14:50 Plenária: (Coordenação: Else R. P. Vieira)**

Evento de 2017  
A União Mundial de Escritores Brasileiros no Exterior  
Publicações  
Avaliação

**\*APRESENTAÇÃO DE POSTER**

Profª. Drª. Silke Jansen (Dir. Departamento de Romanística – FAU)

**14:50-15:00 Fotos para a British Academy**

## ACESSO

### Para quem está em Erlangen:

Se o hotel for no centro, não é necessário pegar transporte. Em Erlangen não há bondes, só ônibus ou trem. Caso desejem pegar ônibus, a parada final é *Erlangen Central Station (Hauptbahnhof)* ou *Hugenottenplatz*. A rua *Universitätsstrasse 15* fica exatamente em frente, anda-se em linha reta uns 8 minutos até o Kollegienhaus (lado esquerdo da rua).

### Para quem está em Nurembergue:

**Nurembergue-> Erlangen:** Trem **RE** ou **S1** na Estação Central (Hbf) de Nürnberg em direção a Erlangen (cerca de 20 minutos e passa a cada 15 minutos). Descer na estação: Erlangen. A rua “Universitätsstrasse 15” fica exatamente em frente da Estação Central, não é preciso tomar transporte, anda-se em linha reta uns 8 minutos até o Kollegienhaus (lado esquerdo da rua).

### Orangerie:

A Orangerie, um casarão neoclássico amarelo, fica no Schlossplatz 1, imenso jardim ao lado esquerdo da Universitätsstrasse (para quem vem da estação). Favor fazer o mesmo trajeto, basta atravessar o pátio do Kollegienhaus ou qualquer outro pátio de acesso desta rua.

### Evento

Kollegienhaus: Universitätsstr.15, 91054 Erlangen. Senatssaal, 1º andar.

### OBS.:

1- Não há elevadores no Kollegienhaus, sobe-se dois lances de escada. O acesso estará bem detalhado.

2- Entre Nurembergue-Erlangen **não peguem trem ICE!!** Somente RE ou S1.